

Malena Rodríguez Rodríguez, Bárbara C Bécquer Rebaza, María Josefa Martell Dantín  
Universidad de la Habana, Cuba

## EL ANÁLISIS MULTIMODAL PARA EL TRATAMIENTO A VALORES DESDE LA CLASE DE ELE/EL2

### Resumen

El presente trabajo está dedicado al análisis multimodal para el tratamiento a valores en la clase de Español como lengua extranjera (ELE) y Español como segunda lengua (EL2) así como al análisis multimodal y diversidad de recursos para la creación de significado. Tratamiento a valores, tiene como fundamentación las ventajas del uso de las nuevas tecnologías, en la clase de ELE/EL2 y en este caso, del material audiovisual desde una lectura multimodal en correspondencia con el criterio de Kress y Van Leeuwen de que los textos son, inevitablemente, multimodales. Tiene como objetivo general, proponer el tratamiento a los valores, de la responsabilidad y la sensibilidad humana en las relaciones con los ancianos, desde una mirada intercultural en el aula de ELE /EL2, a través de la pertinencia del medio audiovisual y el análisis multimodal.

**Palabras clave:** material audiovisual, multimodalidad, valores, desarrollo tecnológico.

### Introducción

El cierre del siglo XX e inicios del XXI se han caracterizado por presentar un mundo unipolar, globalizado, con fuertes crisis: económica, política y social, lo que ha ocasionado afectaciones de diversos géneros en los cambios del pensamiento y en el actuar del ser humano. Por otra parte, se vive en una era con gran desarrollo tecnológico en diferentes campos; sin embargo, para criterios de muchos especialistas, ello no significa, necesariamente, un progreso social, sino más bien ha conducido al deterioro de muchos valores, entre ellos: la responsabilidad, la igualdad, la fraternidad, el humanismo; todos creados a lo largo del desarrollo humano.

Domínguez García, considera que “los valores forman parte de la subjetividad humana como formaciones psicológicas de la personalidad. Esto significa que poseen un componente cognitivo que es el conocimiento de su contenido, o, dicho de otra forma, la conciencia de qué significa ser honesto, responsable, digno, justo. Además, en los valores está presente un componente afectivo, el cual determina el compromiso emocional del sujeto con estos. Esta unidad de lo cognitivo y lo afectivo es la que posibilita que el valor se convierta en un regulador efectivo del comportamiento” (2014, pp. 110-111).

Sin embargo, en la sociedad actual prima lo nuevo, lo joven, lo bello, lo moderno, lo más sofisticado, el hedonismo puro: el sujeto que no se incluya en este rol de comportamiento está apartado de la sociedad. De ahí que se considere que en los jóvenes de hoy prevale-

cen los valores económicos y materiales por encima de los espirituales, morales, familiares y educativos.

Unido a las situaciones anteriores está el hecho de que la población mundial avanza hacia un proceso de envejecimiento acelerado; todos los países, en menor o mayor medida, lo afrontarán en las próximas décadas. Pero, cada cultura tiene sus peculiaridades en el tratamiento a los ancianos; en algunas sociedades modernas se excluye a los mayores, lo que les provoca malestar y complicaciones: falta de ilusión, de alegría, de ánimo. Sin embargo, lo más significativo que sufren, es la soledad, pues están ausentes sin integrarse al grupo social, o familiar; son como meros sujetos pasivos, que subsisten entre recuerdos y nostalgias. La falta de comunicación, de afectividad y la incompreensión, son factores determinantes y creadores de tristeza y de enfermedades.

A partir de esta situación se cree que, si se tiene en cuenta que dentro de las estrategias para la formación profesional de la Facultad de Español para No Hispanohablantes (FENHI) está el trabajo educativo, que tiene como escenario fundamental la instrucción, se considera pertinente abordar a través de la clase ELE / EL2, el tratamiento a los ancianos, valorado desde el punto de vista de las diferentes culturas que integran las aulas de la facultad para reflexionar sobre el grado de responsabilidad, de sensibilidad humana y aceptación que se podría conocer a partir de la interacción cultural. Pues, no se deben desaprovechar las virtudes y las características del aula de clases, espacio físico muy concreto, donde confluyen lenguas e idiosincrasias que entran en contacto y donde se transfieren una serie de normas, valores o patrones culturales pertenecientes a comunidades sociales diferentes.

De ahí que, esta investigación tenga como objetivo: mostrar, desde una mirada intercultural en el aula de ELE / EL2, a través de la pertinencia del medio audiovisual y el análisis multimodal, el tratamiento a los valores, de la responsabilidad y la sensibilidad humana en las relaciones con los ancianos.

Se propone el uso del material audiovisual, a través de un análisis basado en la multimodalidad.

## **El uso del material audiovisual en la clase de ELE / EL2. El análisis multimodal: diversidad de recursos para la creación de significado**

Hoy se vive en una sociedad con un gran desarrollo tecnológico en la que las nuevas tecnologías están presentes en todos los ámbitos del quehacer del hombre; estos cambios han determinado la forma de acceder al conocimiento y, por consiguiente, la cognición de las nuevas generaciones. De ahí que, la educación tenga que responder a lo que demanda la sociedad, y tenga que ir adaptándose y evolucionando en correspondencia con sus fines: formar personas preparadas para que puedan desenvolverse con éxitos en la vida.

La incorporación de las nuevas tecnologías a la educación y su utilización como recurso didáctico hace que se aprenda de una forma mucho más enriquecedora y motivadora, por lo tanto, el éxito y la calidad del aprendizaje es mayor, pues se incrementa la interactividad del aprendizaje, tanto de forma individual como en grupo.

Un ejemplo de lo expuesto se evidencia en el uso del material audiovisual, que es una herramienta de gran utilidad para el desarrollo de diferentes habilidades comunicativas, en el aula de ELE / EL2, pues es un soporte adecuado para sensibilizar al estudiante sobre problemáticas socioculturales, ya que, la mayor parte de la información que recibe se realiza a través del sentido de la vista y el oído. Por lo cual, se propicia la reflexión sobre los modos de vida y los valores humanos, sociales, morales y estéticos de la cultura hispana. Por consiguiente, permite contextualizar cualquier situación comunicativa al mostrar la localización espacial y temporal de la actuación comunicativa, apreciar las actitudes y los patrones interactivos de los hablantes y sensibilizar al alumno sobre las formas de organizar el discurso, los recursos y los elementos que se utilizan con este fin.

En el contexto actual, una educación desde la comunicación es una educación para la vida contemporánea: el hecho de que el estudiante asimile los contenidos, ayudado por las representaciones de las competencias mediáticas, implica que asume los procesos de acceso y de búsqueda de información, como también, que se acerca a los diversos lenguajes que configuran los mensajes de la sociedad actual.

Al respecto Pallarés Piquer (2014, p. 207) señala que, las nuevas generaciones disponen de otras maneras de aprender, y se acoge al criterio de Jaquinot que expresa: „las nuevas tecnologías acostumbran a los jóvenes a lecturas múltiples y no lineales, contrariamente a sus padres, acostumbrados a la lectura lineal del libro e incluso de la televisión”.

Por otra parte, Alfonso y Giralt (2013-2014, p. 117) consideran que, las experiencias de aprendizaje de los estudiantes se desarrollan en un mundo dirigido por la tecnología, situación que se proyecta, forzosamente, en el ámbito pedagógico. Se requieren, por tanto, nuevos modelos pedagógicos que se ajusten a las nuevas formas de aprender de las nuevas generaciones. Por este motivo, el uso de las nuevas tecnologías en la clase de ELE / EL2 va a permitir, no solo aprovechar el potencial que estas ofrecen para el aprendizaje y adquisición de la lengua, sino que también va a posibilitar el poder desarrollar en los estudiantes la alfabetización multimodal.

Según Olave y Urrejola (2013, p. 100) Kress y Van Leeuwen son considerados los máximos exponentes de la teoría multimodal. Ellos sostienen que los textos son, inevitablemente, multimodales. Plantean que el acto comunicativo no se reduce a la mera codificación – descodificación de un mensaje, sino que se gesta al diseñar la creación de un significado por medio del uso de recursos disponibles en el contexto en el que se sitúan los usuarios, que desempeñan un papel activo y no reproductor. Al decir de Olave y Urrejola, esta reformula-

ción fundamenta la dinamicidad de la comunicación, pues homologa todos aquellos sistemas cuyos recursos incidan en el proceso de significación.

Continúan sustentando Olave y Urrejola: “La apreciación del texto multimodal se ha introducido en diferentes sectores de la actividad humana, especialmente en el de la praxis educativa, dado que involucra la participación de varios agentes, la realización de múltiples discursos resultantes de la transposición de materias disciplinarias, la acción deliberativa de la didáctica y las intervenciones de la tecnología educativa, la semiótica y la lingüística” (2013, p. 8).

Sobre la base de lo antes expuesto y al considerar lo expresado por Olave y Urrejola de que el discurso multimodal, en primer lugar, se manifiesta en el espacio áulico como efecto de la interacción entre docente y alumnos, dado que en esa instancia se genera el intercambio de palabras, gestos, posturas y/o imágenes en un discurso dotado de significación; se sugiere el material audiovisual: Padre e hijo. Reflexiones: es recomendable dar tratamiento a los valores de la responsabilidad y a la sensibilidad humana, desde una mirada intercultural, en la FENHI.

Se propone el uso del texto audiovisual por las ventajas que representa.

En este material:

Está presente la variedad del español uruguayo, lo que posibilita que el estudiante se acerque a ella.

Tiene una duración de alrededor de tres minutos, lo que permite la proyección en el aula, y el análisis detallado de los elementos que se considere oportuno.

El español es claro.

Se usan muy pocos diálogos, porque las imágenes son muy elocuentes.

La situación dramática propicia establecer en el pos-visionado un debate abierto donde el profesor puede medir sensibilidades y conocer el comportamiento ante esta situación en las diferentes culturas presentes en la clase, o sea, se logra la interacción profesor- alumno; alumno-alumno.

Audiovisual: Padre e hijo. Reflexiones

Se debe dirigir el análisis de forma tal que el alumno pueda expresar todas las sugerencias posibles que brinda el texto y dar justificación a su criterio para cada idea valorada o considerada desde:

- Lugar donde se desarrolla la escena: un parque, la temperatura es fría, pues los personajes visten con abrigo.
- Comienzo: se muestra la imagen abierta de un parque, un poco distante se ve a una pareja de enamorados que se abrazan sentados sobre el césped, mientras la imagen lentamente avanza hacia un señor canoso, de aproximadamente 70 años y un joven (al parecer padre e hijo) están sentados en un banco. El padre está sentado de frente, el joven está sentado de lado (en relación con el padre).
- Presentación de los personajes. Situación: Conflicto.

- La imagen se va acercando al rostro del padre, se ve sus detalles: usa espejuelos, pelo canoso, está meditabundo, pensativo.
- La imagen se acerca al hijo, quien lee pacientemente una revista llamada “*Contigo*”.
- Relación del nombre de la revista y la situación que presenta el material.
- Pasan la imagen a una golondrina que camina por el césped, mientras el anciano señala con su dedo y pregunta: ¿Qué es eso?
- El hijo se vuelve y le responde: Un pájaro. Y continúa en la misma posición leyendo.
- El anciano continúa con su actitud reflexiva y reitera la misma pregunta. En esta ocasión el hijo le responde sin mirarlo y sin dejar de leer la revista cuyo nombre se nos muestra con mayor evidencia.
- El anciano vuelve la mirada hacia el suelo y continúa observando a la avecilla y reitera la misma pregunta en varias ocasiones. Hasta que de forma brusca el hijo le responde: Papá un pájaro, un pá-ja-ro ¿Es que no entiendes?
- El anciano se pone de pie, sale caminando y regresa con un diario en la mano; le indica al hijo que lea.
- Hoy mi pequeño hijo de tres años me ha preguntado 21 veces ¿qué es esto? Y yo le he respondido las 21 veces: un pájaro.
- El hijo cierra el diario abraza y besa al padre muchas veces.
- La imagen se va apartando y va subiendo hasta el cielo infinito para aparecer un mandamiento de la Biblia (intertextualidad):

*Honra a tu padre y a tu madre que es el primer mandamiento con promesa; para que te vaya bien y seas de larga vida sobre la tierra. Efesio 6: 2-3*

Actividades propuestas

#### I. Previsionado

Comentar un pensamiento martiano referido a los ancianos.

¿Qué encanto tienen los cabellos blancos...

Conversación sobre el trato que reciben los ancianos en cada una de las culturas representada en la clase.

#### II. Para el visionado

¿Cómo valoras la relación y el trato del:

- hijo hacia su padre
- padre hacia el hijo?

¿En qué elementos del audiovisual se sustenta para tener esa valoración?

¿Con qué intención aparece en más de una ocasión en primer plano el nombre de la revista *Contigo*?

¿Por qué el anciano le trajo el diario al hijo y le indicó que leyera en voz alta?

¿Qué sentimientos brotaron en el hijo?

¿Cómo valora la vía que empleó el padre para educar al hijo? ¿Por qué?

¿Cuál es la enseñanza de esta historia?

### III. Pos-visionado

3.1\_ Caracterice a cada uno de los personajes

3.2\_ Relacione la enseñanza de la historia con el mandamiento extraído de la Biblia, presente en las últimas imágenes.

3.3\_ Imagine que conoce al hijo / padre representado en el texto audiovisual. ¿Qué le diría?

3.4\_ ¿Cómo se comporta esta situación en su cultura? ¿Cómo es la atención a los ancianos?

a) Exprese, como mínimo tres sugerencias, al respecto.

## Conclusiones

Las tecnologías de información y comunicación conocidas como “las TIC” se constituyen por tanto en un nuevo componente del modelo pedagógico que está originando el replanteamiento o la reinterpretación de varias nociones y elementos educativos. La tecnología es así uno de los desafíos más inmediatos en las reformulaciones de orden pedagógico. Los textos audiovisuales en este sentido alcanzan un papel importante dentro de la enseñanza de ELE y EL2.

En este sentido se hace énfasis en la multimodalidad, teoría que ha contribuido a comprender cómo varios modos de comunicación (la lengua, la imagen, los gráficos, el sonido, la música, los gestos, etc.) crean significados, lo que constituye un aspecto novedoso.

De esta forma el estudiante puede también producir información sobre lo que se le presenta y contribuir al desarrollo de su expresión oral y de otras habilidades comunicativas con ayuda de la tecnología.

El aprovechamiento efectivo de las TIC desde una orientación pedagógica puede motivar a los estudiantes a desarrollar su competencia comunicativa; también se trabaja desde los valores como parte de la formación integral del estudiante extranjero.

## Bibliografía

Adame T.A. (2009), *Medios audiovisuales en el aula*, nº 19 junio, Granada, pp. 1-10.

Alfonso Lozano, R. y Giralt Lorenz, M. (2013-2014), *Comunicación multimodal y aprendizaje de la lengua oral en e/le*, “Revista Internacional de Filología. Comunicación y sus didácticas”, nº 36-37, Universidad de la Rioja, Logroño, pp. 117-133.

Corpas J., (2000), *La utilización del vídeo en el aula de e/le: el componente cultural*, actas del XI Congreso Internacional ASELE, Zaragoza, pp. 785-792.

- Domínguez García, L. (2014), *La formación de valores en jóvenes universitarios*, Facultad de Psicología, Universidad de La Habana, La Habana, pp. 108-118.
- Olave Poblete A., Paz Urrejola Márquez M., Espinoza P. (coord.) (2013), *Caracterización del texto multimodal*, Facultad de Educación y Humanidades, Departamento de Artes y Letras, Universidad del Bío Bío, Chillán, pp. 5-110.
- Pallarès Piquer M. (2014) *Los medios de comunicación y tecnológicos como ejes de canalización y gestión del conocimiento*, "Educar", vol. 50/1, Castellón de la Plana, pp. 207- 229.
- Rocillo de Pablo C. (2014), *El uso de elementos audiovisuales en la enseñanza del inglés*, Trabajo fin de grado, Universidad de Valladolid, Escuela de Educación de Soria, Soria, pp. 1-56.

## **Multimodal Analysis of the Treatment of Values in Spanish as a Second Language (ELE) and Spanish as a Second Language (EL2)**

### **Summary**

This paper seeks to give the multimodal analysis of the treatment of values in Spanish as a foreign language (ELE) and Spanish as a second language (EL2), and also the multimodal analysis of the diverse resources for the creation of meaning. The treatment of values is based on the advantages of the new technologies in the class of ELE/EL2, in this case the audiovisual material from a multimodal reading in a correspondence between the Kress and Van Leeuwen criteria that the texts are, inevitably, multimodal.

Its general objective is to propose the treatment of values, human responsibility and sensitivity in relationships with the elderly from the intercultural perspective in the ELE/EL2 classroom, through the relevance of the audiovisual medium and multimodal analysis.

**Key words:** audiovisual material, multimodality, values.

## **Multimodalna analiza wartości w języku hiszpańskim jako języku obcym (ELE) i jako języku drugim (EL2)**

### **Streszczenie**

Niniejsza praca została poświęcona multimodalnej analizie wartości w języku hiszpańskim jako języku obcym (ELE) i hiszpańskim jako języku drugim (EL2) oraz analizie multimodalnej obejmującej różnorodne zasoby niezbędne dla tworzenia znaczeń. Traktowanie wartości opiera się na zaletach stosowania nowych technologii, w klasie ELE / EL2, w tym przypadku materiału audiowizualnego z zastosowaniem multimodalnego czytania, które odpowiada kryteriom Kressa i Van Leeuwen, wg których teksty są bezspornie multimodalne. Ich ogólnym celem jest zaproponowanie traktowania wartości, ludzkiej odpowiedzialności i wrażliwości w relacjach z osobami starszymi, z perspektywy międzykulturowej w klasie ELE / EL2, poprzez znaczenie mediów audiowizualnych i analizę multimodalną.

**Słowa kluczowe:** materiał audiowizualny, multimodalność, wartości.

Artykuł zaakceptowany do druku w styczniu 2019 roku

Afiliacja:

Esp. Malena Rodríguez Rodríguez (Profesora Auxiliar, Profesora Principal,  
1er año de la licenciatura)

Esp. Bárbara C Bécquer Rebaza (Profesora Auxiliar, Profesora Principal,  
2do año de la licenciatura).

MSc María Josefa Martell Dantín (Profesora Auxiliar)

Universidad de la Habana

Facultad de Español para No Hispanohablantes

Departamento de Estudios Lingüísticos y Culturales

Colina Universitaria,

c/San Lázaro y L, Vedado,

Ciudad de La Habana 10400, Cuba

e-mail: malenardguezmail.com

e-mail: barbara.cbrenhi.uh.cu

e-mail: maria.jmdenhi.uh.cu